

**L I G J**  
**Nr. 8704, datë 1.12.2000**

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS FRANCEZE PËR KONSOLIDIMIN E BORXHIT (NË BAZË TË TERMAVE TË REFERENCËS SË “KLUBIT TË PARISIT”)**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**K U V E N D I**

**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**  
**V E N D O S I:**

**Neni 1**

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Franceze për konsolidimin e borxhit (në bazë të termave të referencës së “Klubit të Parisit”)”.

**Neni 2**

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.2844, datë 23.12.2000 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani**

**TERMAT E REFERENCËS**  
**LIDHUR ME KONSOLIDIMIN E BORXHIT TË**  
**REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

**I) HYRJE**

Përfaqësuesit e Qeverive të Gjermanisë, Austrisë, Francës, Italisë, Japonisë, Hollandës dhe të Federatës Ruse, të quajtura më poshtë "vendet pjesëmarrëse kreditore", kanë vendosur t'i akordojnë Republikës së Shqipërisë një lehtësim të shërbimit të borxhit të jashtëm të këtij vendi, në formën e një diferencimi pagesash.

Përfaqësuesit e Qeverive të vendeve pjesëmarrëse kreditore janë njoftuar mbi masat e rëndësishme që janë marrë në fushat ekohomike dhe financiare në kuadrin e programit të rregullimit të zbatuar nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë, mbështetur në marrëveshjen për Mbështetjen e Reformave Strukturore me Fondin Monetar Ndërkombëtar e miratuar nga Këshilli Administrativ i Fondit më 13 Maj 1998 dhe që mbulon periudhën deri më 12 Maj 2001. Kjo marrëveshje përmban angazhime të sakta në fushat ekonomike dhe financiare.

Përfaqësuesit e këtyre vendeve kanë theksuar rëndësinë që ata i kushtojnë përmbushjes së rregullt dhe të plotë të kësaj marrëveshjeje dhe, në mënyrë të veçantë, rigjallërimit të sektorit prodhues dhe përmirësimit të drejtimit të financave shtetërore dhe të përdorimit të rezervave valutore.

Ata janë njohur me problemet shumë të rënda të bilancit të pagesave dhe me borxhin e madh të Republikës së Shqipërisë, si edhe me nivelin e ulët të të ardhurave për banor, dhe janë të mendimit që të gjitha këto meritojnë një trajtim të veçantë të borxhit, duke patur parasysh programin e rëndësishëm të rregullimit të theksuar me sipër.

**II) REKOMANDIME LIDHUR ME TERMAT E REFERENCËS:**

Duke marrë parasysh vështirësitë serioze të pagesave që has Republika e Shqipërisë, përfaqësuesit e vendeve pjesëmarrëse kreditore ranë dakord t'u rekomandojnë Qeverive të tyre ose organizmave përkatëse, një lehtësim të borxhit të Republikës së Shqipërisë me anë të një shtyrjeje (riorganizimi), sipas termave të mëposhtme:

1) Përcaktimi i borxheve për të cilat bëhet fjalë.

Borxhet për të cilat do të zbatohet ky riorganizim janë:

a) kreditë tregtare, që kanë patur në fillim një afat të kredisë mbi një vit, të garantuara ose të siguruara nga Qeveritë ose organizmat përkatëse të vendeve pjesëmarrëse kreditore, të akorduara Qeverisë së Republikës së Shqipërisë ose organizmave përkatëse të saj, ose të garantuara nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë ose institucionet e saj përkatëse, dhe që janë objekt i një kontratë të përfunduar përpara 30 Shtatorit 1993;

b) huatë qeveritare ose të organizmave përkatëse të vendeve pjesëmarrëse kreditore, që kanë në fillim një zgjatje të kredisë mbi një vit, të akorduara Qeverisë së Republikës së Shqipërisë ose organizmave të saj përkatëse, ose të garantuara nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë ose nga institucionet e saj përkatëse, dhe që janë objekt i një kontrate të përfunduar përpara 30 Shtatorit 1993;

c) shlyerjet e principalit dhe të interesave që rezultojnë nga marrëveshjet e konsolidimit të përfunduara ose për t'u përfunduar në zbatim të Nenit I të Termave të Referencës të 15 Dhjetorit 1993;

d) shlyerjet e principalit dhe të interesave që rezultojnë nga marrëveshjet e konsolidimit të përfunduara ose për t'u përfunduar në zbatim të Nenit II, paragrafet 1 dhe 2 të Termave të Referencës së 22 Korrikut 1998;

e) huatë dhe kreditë, që kanë fillimisht një kohëzgjatje mbi një vit dhe që janë objekt i një kontrate ose i çdo formë tjetër marrëveshjeje financiare e përfunduar midis 30 Shtatorit 1993 dhe 1 Prillit 1999;

f) kreditë tregëtare që kanë fillimisht një kohëzgjatje më të vogël ose të barabartë me një vit, të përfunduara përpara 1 Prillit 1999.

Në këtë riorganizim, përfshihet shërbimi i borxhit, në kuptimin e borxheve të përshkruara më sipër në këto Terma Reference dhe i kryer nëpërmjet mekanizmave speciale të pagesës ose llogarive të tjera të jashtme. Vendet pjesëmarrëse kreditore do të ricaktojnë, do të rifinancojnë ose do të marrin masa të tjera të përshtatshme me qëllim që të sigurojnë që kjo kategori e borxheve të trajtohet sipas termave të krahasueshme me ato të zbatuara për borxhe të tjera që përfshihen në këto Terma Reference.

Kuptohet që shërbimi i borxhit për huatë dhe kreditë e përfshira në paragrafet 1.e) dhe 1.f) në asnjë rast nuk do të preket me një trajtim përfundimtar.

1) Kushtet e reja të shlyerjes

Lehtësimi i borxhit do të bëhet sipas mënyrës së mëposhtme:

a) 100% e shumave të principalit dhe të interesave (duke përfshirë edhe interes vonesat) që duheshin paguar më 31 Mars 1999 dhe që nuk janë paguar dhe 100% e shumave të principalit dhe interesave (duke përfshirë interes vonesat) që duhen paguar në periudhën ndërmjet 1 Prillit 1999 dhe 30 Qershorit 2000 (duke përfshirë edhe këtë datë) dhe që nuk janë paguar për kreditë edhe huatë e cituara në paragrafet 1.a), 1.b), 1.c), 1.d), 1.e) dhe 1.f) këtu më sipër, do të ricaktohen ose rifinancohen. Kthimi i shumave përkatëse nga ana e Qeverisë së Republikës do të kryhet në 10 këste të barabarta dhe të njëpasnjëshme gjashtëmujore, kësti i parë do të paguhet më 30 Qershor 2001 dhe i fundit më 31 dhjetor 2005;

b) përqindjet dhe kushtet e interesit për marrëveshjet e ricaktimit ose të rifinancimit që mbulohen nga paragrafi a) më sipër dhe nga paragrafi c) më poshtë, do të përcaktohen në baza dypalëshe ndërmjet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë ose institucionit përkatës të secilit prej vendeve pjesëmarrëse kreditore, mbi bazën e përqindjes përkatëse të tregut. Përsa i përket Huave të Ndihmës Shtetërore për Zhvillim, përqindjet dhe kushtet e interesit do të jenë të paktën po aq favorizuese sa edhe përqindjet koncensionale që zbatohen aktualisht për këto hua.

Interes vonesat janë interesa që zbatohen për periudhën midis datës së fiksuar në kontratë për pagesën e principalit dhe të interesave që duhen paguar dhe që nuk janë paguar, dhe një datë që do të fiksohet në marrëveshjet dypalëshe që do të nënshkruhen në zbatim të këtyre Termave të Referencës;

c) 100% e interesave të parashikuara ndërmjet 1 prillit 1999 dhe 30 Qershorit 2000 (duke përfshirë edhe këtë datë), për shumat e konsoliduara dhe të theksuara në paragrafin a) këtu më sipër, do të kapitalizohen më 30 Qershor 2000 dhe do të paguhet në 10 këste të barabarta dhe të

njëpasnjëshme gjashtëmujore, i pari me 30 Qershor 2001 dhe i fundit më 31 Dhjetor 2005.

### III) REKOMANDIME TË PËRGJITHSHME

1. Me qëllim që të sigurojë një trajtim të barabartë të borxhit të saj kundrejt të gjithë kreditorëve publikë ose privatë, Qeveria e Republikës së Shqipërisë angazhohet të negociojë në afatet më të përshtatshme me të gjithë kreditorët e saj të jashtëm, marrëveshje të riadministrimit të borxhit me terma të krahasueshme me ato të parashikuara nga këto Terma Reference.

Qeveria e Republikës së Shqipërisë angazhohet që të mos i akordojë asnjë kategori të kreditorëve të jashtëm - dhe në mënyrë të veçantë vendeve kreditore që nuk marrin pjesë në këto Terma Reference, bankave tregtare dhe furnitorëve një trajtim më të favorshëm se ai i akorduar vendeve pjesëmarrëse kreditore për kreditë me kohëzgjatje dhe natyrë juridike të ngjashme.

Me qëllim që të krahasohen marrëveshjet e përfunduara ndërmjet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë me kreditorët e saj që nuk janë pjesëmarrës në këto Terma Reference, nga njëra anë, dhe marrëveshjet e përfunduara me vendet pjesëmarrëse kreditore nga ana tjetër, do të merren në konsideratë të gjitha elementet domethënëse, ndërmjet të cilave: rreziku real i vendeve kreditore që nuk marrin pjesë në këto Terma Reference; niveli i pagesave në para që janë kryer në favor të këtyre vendeve nga ana e Republikës së Shqipërisë në raport me peshën e tyre në borxhin e jashtëm të Republikës së Shqipërisë; natyra dhe tiparet e çdo varianti të paraqitur, duke përfshirë edhe blerjen e borxhit, si edhe të gjitha karakteristikat e pretendimeve të ribiseduara dhe në mënyrë të veçantë termat e pagesës (kthimit të borxhit) të çfarëdo forme dhe në përgjithësi, lidhjet financiare midis Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe vendeve kreditore që nuk marrin pjesë në këto Terma Reference.

1. Qeveria e Republikës së Shqipërisë do të njoftojë me shkrim Presidentin e Klubit të Parisit, jo më vonë se 31 Mars 2000 mbi gjendjen e bisedimeve të saj dhe me përmbajtjen e marrëveshjeve dypalëshe që ajo ka arritur me kreditorët e tjerë.

Përveç kësaj, Qeveria e Republikës së Shqipërisë do të njoftojë rregullisht me shkrim Presidentin e Klubit të Parisit për gjendjen e bisedimeve me kreditorët e tjerë dhe për pagesat e kryera në favor të tyre.

2. Dispozitat e këtyre Termave të Referencës nuk zbatohen për ato vende kreditore për të cilat shuma e përgjithshme e kësteve të principalit dhe interesit që duhen paguar gjatë periudhës së riorganizimit në kuptimin e borxheve të specifikuar në Nenin II, paragrafi 2, është më e vogël se 150,000 SDR.

Pagesat për këto vende duhen kryer më 30 Qershor 2001. Interesat e pashlyera për këto shuma do të llogariten dhe kapitalizohen më 30 Qershor 2000.

3. Vendet pjesëmarrëse kreditore kanë rënë dakord që secili prej tyre do t'i japë, me kërkesën e çdo vendi tjetër pjesëmarrës kreditor, një kopje të marrëveshjes së saj dypalëshe me Qeverinë e Republikës së Shqipërisë në zbatim të këtyre Termave të Referencës. Qeveria e Republikës së Shqipërisë është në dijeni të kësaj dispozite.

4. Secili prej vendeve pjesëmarrëse kreditore pranon të njoftojë Presidentin e Klubit të Parisit për datën e nënshkrimit të marrëveshjes përkatëse dypalëshe, për përqindjet e interesit që janë zbatuar si edhe për shumat e borxhit që kanë të bëjnë me secilën prej marrëveshjeve. Qeveria e Republikës së Shqipërisë është në dijeni të kësaj dispozite.

5. Qeveria e Republikës së Shqipërisë angazhohet të paguajë të gjitha këstet që duhen paguar dhe që nuk janë paguar deri në datën e këtyre Termave të Referencës në lidhje me konsolidimin e huave, kredive ose të gjitha formave të tjera të rregullimit financiar të pagueshme me para, të akorduara ose të garantuara nga Qeveritë ose organizmat përkatëse të vendeve pjesëmarrëse kreditore, dhe që nuk bëjnë pjesë në fushën e zbatimit të këtyre Termave të Referencës, dhe kjo sa më shpejt që të jetë e mundur, dhe në çdo rast, jo më vonë se 31 Dhjetor 1999.

Për këto shuma do të zbatohen interes vonesa.

### IV) ZBATIMI

Mënyrat e ricaktimit ose të rifinancimit do të fiksohen në marrëveshjet dypalëshe që do të nënshkruhen nga Qeveritë ose organizmat përkatëse të secilit prej vendeve pjesëmarrëse kreditore me Qeverinë e Republikës së Shqipërisë, mbi bazën e parimeve të mëposhtme:

- 1) Qeveria ose institucionet përkatëse të çdo vendi pjesëmarrës kreditor:
  - Ose do të rifinancojë borxhet, duke vënë në dispozicion të Qeverisë së Republikës së Shqipërisë financime të reja në përputhje me kështet ekzistuese të pagesës gjatë periudhës së konsolidimit dhe për përqindjet e treguara më lart. Këto financime do të kthehen (paguhen) nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë në përputhje me kështet e treguara në Nenin II.2, më sipër;
  - Ose do të ricaktojë kështet përkatëse.
- 2) Të gjitha çështjet e tjera që kanë të bëjnë me ricaktimin ose rifinancimin do të fiksohen në marrëveshjet dypalëshe që Qeveria e Republikës së Shqipërisë dhe Qeveritë ose organizmat përkatëse të vendeve pjesëmarrëse kreditore do të përpiqen të përfundojnë në afate sa më të përshtatshme, dhe në çdo rast, përpara 31 Mars 2000.
- 3) Dispozitat e këtyre Termave të Referencës do të vazhdojnë të zbatohen me kusht që Qeveria e Republikës së Shqipërisë vazhdon të ketë një marrëveshje përkatëse me FMN-në dhe që ajo të ketë kryer në kohën e duhur pagesat e parashikuara nga këto Terma Reference.

Për këtë qëllim, Qeveria e Republikës së Shqipërisë është dakord që FMN-ja të njoftojë me shkrim Presidentin e Klubit të Parisit mbi gjendjen e marrëdhënieve ndërmjet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe FMN-së.
- 4) Përfaqësuesit e Qeverive të vendeve pjesëmarrëse kreditore dhe përfaqësuesit e Qeverisë së Republikës së Shqipërisë kanë rënë dakord t'u rekomandojnë Qeverive ose organizmave të tyre përkatëse që të fillojnë sa më shpejt bisedimet dypalëshe dhe t'i zhvillojnë ato mbi bazën e parimeve të theksuara më sipër.